

**Readings and Hymns**  
**Sunday, September 27, 2020**  
**Seventeenth Sunday in Pentecost**

**Opening Hymn – This is the Day**

This is the day, this is the day,  
that the Lord has made,  
that the Lord has made.  
We will rejoice, we will rejoice,  
and be glad in it, and be glad in it.

This is the day that the Lord has made.  
We will rejoice and be glad in it.  
This is the day, this is the day  
that the Lord has made.

Open to us, open to us  
the gates of God;  
the gates of God.  
We will go in, we will go in,  
and praise the Lord, and praise the Lord.

Open to us the gates of God,  
we will go in and praise the Lord.  
Open to us, open to us  
the gates of God.

You are our God, you are our God  
we will praise your name;  
we will praise your name.  
We will give thanks, we will give thanks  
for your faithfulness, for your faithfulness.

You are our God, we will praise your name,  
we will give thanks for your faithfulness..  
You are our God, you are our God,  
we will praise your name.

**First Reading – Exodus 17:1-7**

From the wilderness of Sin the whole congregation of the Israelites journeyed by stages, as the Lord commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people

**L'Exode 17:1-7**

Toute la communauté des fils d'Israël partit du désert de Sine, en observant les étapes prescrites par le Seigneur. Ils campèrent à Rephidim. Comme

to drink. The people quarrelled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the Lord?" But the people thirsted there for water; and the people complained against Moses and said, "Why did you bring us out of Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?" So Moses cried out to the Lord, "What shall I do with this people? They are almost ready to stone me." The Lord said to Moses, "Go on ahead of the people, and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink." Moses did so, in the sight of the elders of Israel. He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarrelled and tested the Lord, saying, "Is the Lord among us or not?"

### **Psalm 78:1-4, 12-16**

Hear my teaching, O my people; incline your ears to the words of my mouth.  
I will open my mouth in a parable; I will declare the mysteries of ancient times.  
That which we have heard and known, and what our ancestors have told us,  
we will not hide from their children.  
We will recount to generations to come the praiseworthy deeds and the power of the Lord, who has done wonderful works.  
God worked marvels in the sight of their ancestors, in the land of Egypt, in the field of Zoan, splitting open the sea and letting them pass through, making the waters stand up like walls; leading them with a cloud by day, and all the night through with the glow of fire;  
splitting hard rocks in the wilderness, and giving them drink as from the great deep;

il n'y avait pas d'eau à boire, le peuple chercha querelle à Moïse : « Donne-nous de l'eau à boire ! » Moïse leur répondit : « Pourquoi me cherchez-vous querelle ? Pourquoi mettez-vous le Seigneur à l'épreuve ? » Là, le peuple souffrit de la soif. Il récrimina contre Moïse et dit : « Pourquoi nous as-tu fait monter d'Égypte ? Était-ce pour nous faire mourir de soif avec nos fils et nos troupeaux ? » Moïse cria vers le Seigneur : « Que vais-je faire de ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront ! » Le Seigneur dit à Moïse : « Passe devant le peuple, emmène avec toi plusieurs des anciens d'Israël, prends en main le bâton avec lequel tu as frappé le Nil, et va ! Moi, je serai là, devant toi, sur le rocher du mont Horeb. Tu frapperas le rocher, il en sortira de l'eau, et le peuple boira ! » Et Moïse fit ainsi sous les yeux des anciens d'Israël. Il donna à ce lieu le nom de Massa (c'est-à-dire : Épreuve) et Mériba (c'est-à-dire : Querelle), parce que les fils d'Israël avaient cherché querelle au Seigneur, et parce qu'ils l'avaient mis à l'épreuve, en disant : « Le Seigneur est-il au milieu de nous, oui ou non ? »

### **Psaume 78:1-4, 12-16**

Écoute ma loi, ô mon peuple, tends l'oreille aux paroles de ma bouche.  
J'ouvrirai la bouche pour une parabole, je publierai ce qui fut caché dès l'origine.  
Nous avons entendu et nous savons ce que nos pères nous ont raconté ;  
nous le redirons à l'âge qui vient, sans rien cacher à nos descendants : les titres de gloire du Seigneur, sa puissance et les merveilles qu'il a faites.  
Devant leurs pères il accomplit un miracle en Égypte, au pays de Tanis :  
il fend la mer, il les fait passer, dressant les eaux comme une digue ;  
le jour, il les conduit par la nuée, et la nuit, par la lumière d'un feu.  
Il fend le rocher du désert, les désaltère aux eaux profondes ;

bringing streams out of the cliff, and the waters gushing out like rivers.

### **Gospel Reading – Matthew 21:23-32**

When Jesus entered the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority are you doing these things, and who gave you this authority?" Jesus said to them, "I will also ask you one question; if you tell me the answer, then I will also tell you by what authority I do these things. Did the baptism of John come from heaven, or was it of human origin?" And they argued with one another, "If we say, 'From heaven,' he will say to us, 'Why then did you not believe him?' But if we say, 'Of human origin,' we are afraid of the crowd; for all regard John as a prophet." So they answered Jesus, "We do not know." And he said to them, "Neither will I tell you by what authority I am doing these things. What do you think? A man had two sons; he went to the first and said, 'Son, go and work in the vineyard today.' He answered, 'I will not'; but later he changed his mind and went. The father went to the second and said the same; and he answered, 'I go, sir'; but he did not go. Which of the two did the will of his father?" They said, "The first." Jesus said to them, "Truly I tell you, the tax collectors and the prostitutes are going into the kingdom of God ahead of you. For John came to you in the way of righteousness and you did not believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him; and even after you saw it, you did not change your minds and believe him."

de la roche, il tire des ruisseaux qu'il fait dévaler comme un fleuve.

### **Matthieu 21:23-32**

Jésus était entré dans le Temple, et, pendant qu'il enseignait, les grands prêtres et les anciens du peuple s'approchèrent de lui et demandèrent : « Par quelle autorité fais-tu cela, et qui t'a donné cette autorité ? » Jésus leur répliqua : « À mon tour, je vais vous poser une question, une seule ; et si vous me répondez, je vous dirai, moi aussi, par quelle autorité je fais cela : Le baptême de Jean, d'où venait-il ? du ciel ou des hommes ? » Ils faisaient en eux-mêmes ce raisonnement : « Si nous disons : "Du ciel", il va nous dire : "Pourquoi donc n'avez-vous pas cru à sa parole ?" Si nous disons : "Des hommes", nous devons redouter la foule, car tous tiennent Jean pour un prophète. » Ils répondirent donc à Jésus : « Nous ne savons pas ! » Il leur dit à son tour : « Moi, je ne vous dis pas non plus par quelle autorité je fais cela. Quel est votre avis ? Un homme avait deux fils. Il vint trouver le premier et lui dit : "Mon enfant, va travailler aujourd'hui à la vigne." Celui-ci répondit : "Je ne veux pas." Mais ensuite, s'étant repenti, il y alla. Puis le père alla trouver le second et lui parla de la même manière. Celui-ci répondit : "Oui, Seigneur !" et il n'y alla pas. Lequel des deux a fait la volonté du père ? » Ils lui répondent : « Le premier. » Jésus leur dit : « Amen, je vous le déclare : les publicains et les prostituées vous précèdent dans le royaume de Dieu. Car Jean le Baptiste est venu à vous sur le chemin de la justice, et vous n'avez pas cru à sa parole ; mais les publicains et les prostituées y ont cru. Tandis que vous, après avoir vu cela, vous ne vous êtes même pas repentis plus tard pour croire à sa parole.

## **Hymn – Jesus the Joy of Loving Hearts**

Jesus the joy of loving hearts,  
True source of life, our lives sustain;  
From the best bliss that earth imparts,  
We turn unfilled to you again.

Your truth unchanged has ever stood;  
You rescue those who on you call:  
To those yet seeking, you are good;  
To those who find you, all in all.  
Our restless spirits long for you,  
However may our lot be cast,  
Glad when your gracious smile we view,  
Blessed when our faith can hold you fast.

Jesus, forever with us stay:  
Make all our moments calm and bright;  
Chase the dark night of sin away;  
Spread through the world your holy light.

## **Collect of the Day**

Gracious God,  
you call us to fullness of life:  
deliver us from unbelief and banish our anxieties  
through the liberating love of Jesus Christ our  
Saviour. **Amen.**

## **Closing Hymn – The Trees of the Field**

You shall go out with joy  
and be led forth with peace.  
The mountains and the hills  
will break forth before you.  
There'll be shouts of joy  
and all the trees of the field will clap,  
will clap their hands.

And all the trees of the field will clap their hands.  
The trees of the field will clap their hands,  
while you go out with joy.

*Repeat*